

**Section two:****Further reading****Accounting and internal control****حسابداری و کنترل داخلی**

To be successful, a business must make decision that enable it to operate profitably and to stay solvent. A company that has sufficient cash to pay its debts promptly is said to be solvent.

یک شرکت تجاری برای موفق شدن باید تصمیماتی اتخاذ نماید که آن را قادر سازد تا با سود دهی به عملیات خود ادامه داده و دارای توان مالی کافی باشد. شرکتی که نقدینگی کافی برای پرداخت فوری دیون خود داشته باشد، دارای توان مالی بالقوه خوانده می شود.

In contrast, a company that finds itself unable to meet its obligations as they fall due is called insolvent. a company that become insolvent may be forced by its creditors to stop operations and end its existence.

درمقابل، شرکتی که خود را ناتوان از پرداخت تعهدات اش یافته و آنها تبدیل به دیون شوند، ناتوان از قدرت پرداخت نامیده می شود. شرکتی که از قدرت پرداخت باز می ماند ممکن است توسط بستانکارانش مجبور به توقف عملیات شده و به حیاتش خاتمه بخشد.

How do business executives know whether a company is earning profits or incurring losses ? How do they know whether a company is solvent or the answer to both these questions in on word is accounting. accounting is the process by which the profitability and solvency of a company can be measured.

مدیران اجرایی تجاری چگونه می دانند که آیا شرکتی کسب سود می کند یا متحمل زیان می شود؟ آنها چگونه می دانند که یک شرکت دارای توان مالی هست یا نیست، و آیا آن، مثلاً، از امروز تا یک ماه از قدرت پرداخت برخوردار خواهد بود یا نه؟ پاسخ به هر دو سؤال در یک کلمه ی حسابداری می باشد. حسابداری فرآیندی است که توسط آن قابلیت سود دهی و قدرت پرداخت یک شرکت می تواند سنجیده شود.

accounting also provides information needed as a basis for making business decision that will enable management to guide the company on a profitable and solvent course. For specific examples for these decisions, consider the following questions.

حسابداری همچنین اطلاعات لازم را بعنوان مبنایی برای تصمیم گیری های تجاری فراهم می سازد که مدیریت را قادر خواهد ساخت تا شرکت را در مسیر سود و قدرت پرداخت هدایت نماید. برای روشن شدن نمونه های خاصی از این نوع تصمیمات به سؤالات زیر توجه کنید.

What prices should the firm set on its products ? if production is increased , what effect will this have on the cost of each unit produced ?

شرکت برای محصولاتش چه قیمتی را تحمل می کند؟ اگر تولید افزایش یابد، این چه تأثیری بر هزینه هر واحد خواهد داشت؟

will it be necessary to borrow from the bank? how much will costs increase if a pension plan is established for employees? It is more profitable to produce and sell produce A or produce B? shall a given part be manufactured or be bought from suppliers? Should an investment be made in new equipment ?

آیا ضرورتی به استقراض بانکی وجود خواهد داشت؟ اگر برای کارمندان طرح بازنشستگی اعمال شود هزینه ها چقدر افزایش خواهند یافت؟ آیا تولید و فروش محصولات A سودآور خواهد بود یا محصول B؟ آیا یک قطعه ی مورد نظرتولید شود یا ازطرف عرضه کنندگان خریداری گردد؟ آیا در تجهیزات جدید باید سرمایه گذاری صورت گیرد؟

all these issues call for decisions that should depend, in part at least , upon accounting information. It might be reasonable to turn the question around and ask: what business decisions could be made intelligently without the use of accounting information?

تمامی این مسائل نیازمند تصمیماتی هستند که باید، حداقل تا حدودی، به اطلاعات حسابداری متکی باشند. ممکن است منطقی تر باشد که سؤال را عوض کرده وچنین بپرسیم: کدام تصمیمات تجاری می توانند بدون بهره گیری ازاطلاعات حسابداری بطورهوشمندانه اتخاذ شوند؟

example would be hard to find. We have already stressed that accounting is a means of measuring that results of business transactions and of communicating financial information.

یافتن مثال دراین باب دشوار است. ما قبلاً تأکید کرده ایم که حسابداری وسیله ی سنجش نتایج داد و ستدهای تجاری و ابزار بیان اطلاعات مالی می باشد.

In addition , the accounting system must provide the decision maker with productive information for making important business decisions in a changing environment.

علاوه براین، سیستم حسابداری باید برای تصمیم گیرندگان جهت اتخاذ تصمیمات مهم تجاری و در یک محیط در حال تغییر اطلاعات مولد را فراهم نماید.

The topic of internal control goes hand-in-hand with the study of accounting. we have stressed that business decisions of all types are based at least in part upon accounting information, management needs assurance that the accounting it receives is accurate and reliable. this assurance comes from the company's system of internal control.

موضوع کنترل داخلی با مطالعه حسابداری در ارتباط است. ما تأکید کرده ایم که همه انواع تصمیمات تجاری حداقل به نحوی مبتنی بر اطلاعات حسابداری هستند. مدیریت نیز نیازمند کسب اطمینانی است که اطلاعات حسابداری حاصله دقیق و قابل اتکا باشد. این اطمینان از سیستم کنترل داخلی شرکت حاصل می شود.

A system of internal control consists of all the measures taken by an organization for the purpose of (1) protecting its resources against waste, fraud, and un efficiency; (2) ensuring accuracy and reliability in accounting and operating data; (3) securing compliance with company policies, and (4) Evaluating the level of performance in all divisions of the company. in short, a system of internal control includes all of the measures designed to assure management that the entire business operators according to plan.

سیستم کنترل داخلی متشکل از تمام تمهیداتی است که توسط یک سازمان به مقاصد زیرصورت می گیرد:

(1) محافظت از دارایی ها در مقابل اتلاف (حیف و میل)، تقلب یا کلاهبرداری، و استفاده نادرست.

(2) کسب اطمینان از دقت و قابلیت اتکاء مدارك و بکاربردن داده های حسابداری.

(3) تضمین همسویی با سیاست های شرکت.

(4) ارزیابی سطح عملکرد در تمامی بخشهای شرکت.

A basic principle of internal control of internal control is that no one person should handle all phases of a transaction from beginning to end .when business operations are so organized that two or more employees are required to participate in every transaction, the possibility of fraud is reduced and the work of one employee gives assurance of the accuracy of the work of another.

یک اصل اساسی کنترل داخلی این است که هیچ فردی نباید به تنهایی تمامی مراحل یک معامله را از ابتدا تا انتها را برعهده بگیرد. زمانیکه عملیات تجاری طوری تنظیم شوند که لازم باشد دو کارمند یا بیشتر برای هر معامله مشارکت داشته باشند، امکان تقلب کاهش یافته و کار یک کارمند موجب کسب اطمینان از دقت عملکرد کارمند دیگر می شود.

The principle reason for many business documents and accounting procedures is to achieve strong internal control. therefore, we shall discuss various internal control concepts and requirements throughout our study of accounting.

دلیل اصلی برای بسیاری از اسناد تجاری و مراحل حسابداری عبارت از دست یابی به کنترل داخلی قوی می باشد. بنابراین، ما انواع مفاهیم کنترل داخلی و مقتضیات مربوطه را در طول مطالعه حسابداری بحث خواهیم نمود.